Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jako swoją ofiarę za przewinienie przyprowadzi do JAHWE barana bez skazy, z trzody, według twojego oszacowania; jako ofiarę za przewinienie (przyprowadzi go) do kapłana.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jako ofiarę za przewinienie złoży natomiast JAHWE barana bez skazy, według twojego oszacowania. Tę ofiarę za przewinienie przyprowadzi on do kapłana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A do kapłana przyprowadzi JAHWE ofiarę za swoje przewinienie: barana z trzody bez skazy według twego oszacowania na ofiarę za przewinienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ofiarę za występek swój przywiedzie Panu, barana zupełnego z drobnego bydła według oszacowania twego na ofiarę za grzech do kapłana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A za grzech swój ofiaruje barana bez makuły z trzody i da go kapłanowi według oszacowania i miary przewinienia, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przyprowadzi do Pana jako swoje zadośćuczynienie baranka bez skazy, wziętego spośród drobnego bydła, ocenionego jako ofiara zadośćuczynienia, którą należy przyprowadzić do kapłana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jako swoją ofiarę pokutną przyprowadzi z trzody dla Pana do kapłana barana bez skazy, według twojego oszacowania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ogień na ołtarzu będzie palił się nieustannie i nigdy nie może wygasnąć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ogień na ołtarzu będzie płonął nieustannie i nie wolno go gasić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nieustanny ogień ma więc płonąć na ołtarzu, nie może nigdy wygasnąć. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ogień nieustanny [dla codziennego zapalania świecznika] będzie płonął na ołtarzu [zewnętrznym] i nie wygaśnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І огонь завжди горітиме, не згасне на жертівнику. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na ofiarnicy będzie rozżarzany ustawiczny ogień i nie wygaśnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do kapłana zaś jako dar ofiarny za przewinienie przyprowadzi dla JAHWE zdrowego barana z trzody, zgodnie z szacunkową wartością, stanowiącego dar ofiarny za przewinienie. |

1. 1) do kapłana : brak w PS i G. [↑](#footnote-ref-2)